Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 10.11.2026 12:11:11
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bfdf9

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Смоленский государственный университет

Кафедра английского языка и переводоведения

Утверждаю
Проректор по учебной работе
_____Устименко Ю.А.
«29» сентября 2022 г.

Рабочая программа дисциплины
Б2.О.03(У) Переводческая практика

Направление подготовки **45.04.02 Лингвистика**
Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Форма обучения: очно-заочная
Курс – 2
Семестр – 4
Всего зачетных единиц – 3, часов – 108
Форма отчетности: зачет – 4 семестр

Программу разработали
канд. филол. наук, доц. Куцевич Ю.А., канд. филол. наук, доц. Кондратенкова Е.А.

Одобрена на заседании кафедры
«22» сентября 2022 г., протокол №1
Заведующий кафедрой _____

Смоленск
2022

1. Место дисциплины в структуре ОП

Программа учебной переводческой практики составлена в рамках требований ФГОС ВО и относится к формируемой участниками образовательных отношений части Блока 2 образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение.

Для изучения данной дисциплины студенты должны владеть иностранным языком (английским) на среднепродвинутом уровне и уметь применять на практике знания, полученные / получаемые в рамках таких теоретических и практических курсов, как «Практикум разговорной речи в межкультурном взаимодействии», «Лингвистика в системе научного знания», «Теория текста», «Теория и практика специального перевода», «Практический курс перевода в сфере профессиональной деятельности», «Компьютерное редактирование текста перевода», «Переводческий практикум (устный перевод)», «Переводческий практикум (письменный перевод)».

Для успешного прохождения учебной практики студент должен иметь знания о стилистических, грамматических и лексических особенностях английского и русского языков, уметь пользоваться специальными словарями и отраслевыми справочниками; владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; уметь находить фоновую информацию в сети Интернет и печатных изданиях; уметь переводить безэквивалентную и терминологическую лексику при помощи транскрипции и транслитерации; владеть методикой предпереводческого анализа текста; уметь определять незнакомое значение слов из контекста; обладать навыками аналитического чтения; уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Знает: основные актуальные направления современных лингвистических исследований; основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм. Умеет: применять на практике систему ценностей и представлений, присущих культуре страны изучаемого иностранного языка. Владеет: основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации)
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	Знает: особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных; основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности. Умеет: отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований. Владеет: ведущими способами (методами, алгоритмами) решения актуальных проблем в избранной области научной деятельности

ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	Знает: коммуникативную, жанрово-стилевую структуру текстов, функционирующих в разных социально-коммуникативных условиях. Умеет: пользоваться механизмом, управляющим эффективным прагматическим и эстетическим воздействием текста, распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать. Владеет: практическими умениями понимать механизмы создания тестов как целостной системы, а также пользоваться этими механизмами как нормами в процессе порождения устной и письменной речи на иностранном языке; официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Знает: правила речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка, природу и системность культурных различий. Умеет: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира, распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; демонстрировать гибкость в организации регуляции коммуникативного взаимодействия, включая характерные для данной культурной ситуации параметры; распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка. Владеет: потенциалом языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в инокультурном контексте; пресуппозициями, позволяющими интерпретировать фоновые знания и ценностные установки, характерные для данной культуры
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	Знает: в общих чертах об свойствах информации, основных информационных процессах, принципах функционирования информационно-поисковых систем, методах сбора информации. Умеет: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации. Владеет: навыками поиска информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности

ПК-2. Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	Знает: особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах. Умеет: строить общение в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения. Владеет: достаточным кросскультурным багажом и фоновыми знаниями для нейтрализации лингвоэтнического барьера в межкультурной коммуникации
ПК-3. Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает: методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания. Умеет: подготавливать текст к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеет: методикой предпереводческого анализа текста, способствующей его точному восприятию; навыкамипоиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-4 Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	Знает: типы лексико-грамматических соответствий; приёмы перевода на практике, приёмы перевода безэквивалентной лексики (реалий). Умеет: выделять в тексте интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика (роль интернациональной лексики в переводе, классификацировать «ложных друзей» переводчика, потенциально возможные псевдоаналогизмы). Владеет: знаниями об оценке качества перевода (эквивалентность, прагматический аспект, адекватность)
ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, морфологических, синтаксических и стилистических норм	Знает: правила оформления письменного перевода, составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке. Умеет: грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы. Владеет: основами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-6. Способен осуществлять	Знает: принципы организации синхронного

устный последовательный перевод и устный перевод с листа ссоблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	перевода в международных организациях и на международных конференциях. Умеет: качественно осуществлять устный последовательный перевод (без переводческой записи) текстов официально-делового и научно-технического характера с иностранного языка на русский. Владеет: навыками осуществления двустороннего перевода в ходе переговоров, конференций, встреч, презентаций, интервью; базовыми навыками шёпотного перевода

3. Структура и содержание переводческой практики

n/n	*Разделы (этапы) практики*	*Виды производственной работы на практике (включая самостоятельную работу студентов)*
1	Подготовительный этап	Разработка плана практики и инструктаж со стороны руководителя практики
2	Производственный этап	Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, кроме стиля художественной литературы. Подготовка переводческого комментария.
3	Отчет по практике	Предоставление отчетной документации

Основным в структуре практики является производственный этап.

Для выполнения письменного перевода текста студенту необходимо выделить промежуточные этапы:

- осуществление предпереводческого анализа английского текста;
- выбор общей стратегии перевода с учетом типа текста;
- проведение переводческой интерпретации текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности перевода;
- осуществление полного письменного перевода текста на русский язык, подготовка переводческого комментария.;
- правильное оформление текста перевода в соответствии с нормами русского языка.

Формы проведения практики

Учебная практика проводится в 6 семестре. Длительность практики – 2 недели.

Для прохождения практики в установленные учебными планами сроки студенты направляются на кафедру английского языка и переводоведения.

Все виды работ по практике выполняются студентом под контролем преподавателя кафедры.

Преподаватели кафедры английского языка и переводоведения осуществляют следующие мероприятия организационного, консультационного и контрольного характера:

- проводят инструктаж студентов с распределением по объектам практики и закреплением руководителей от кафедры;
- знакомят студентов с порядком прохождения практики и оформлением документов по практике;
- проводят консультации в процессе прохождения практики;
- осуществляют проверку выполненного студентом перевода;

- пишут рецензию на перевод, переводческий комментарий и отчет студента;

- оценивают представленную студентами-практикантами отчетную документацию по шкале «зачтено / не зачтено».

Студенты, выполнившие перевод текста и предоставившие переводческий комментарий, но не представившие отчет по практике, считаются не справившимися с заданием практики. В зачетной ведомости таким студентам проставляется оценка «не зачтено».

4. План

№	Этапы практики	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов	Трудоемкость видов учебной работы (в часах)	Самостоят. рабоа	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный этап (установочная конференция)	Разработка плана практики и инструктаж со стороны руководителя практики от кафедры Разработка плана практики и инструктаж со стороны руководителя практики от предприятия	4 4		Входной контроль
2.	Производственный этап 1	Выполнение студентом 50 % письменного перевода текста.		32	Текущий контроль
3.	Консультативный этап 1	Обсуждение результатов первой половины практики с руководителем от кафедры Обсуждение результатов первой половины практики с руководителем от предприятия	6 6		Текущий контроль
4.	Отчетный этап 1	Предоставление студентом руководителю от кафедры 50 % перевода Предоставление студентом руководителю от предприятия 50 % перевода	4 4		Текущий контроль
5.	Производственный этап 2	Завершение перевода текста, оформление отчетной документации и текста перевода.		32	Текущий контроль
6.	Консультативный этап 2	Обсуждение результатов второй половины практики с руководителем от кафедры Обсуждение результатов второй половины практики с руководителем от предприятия	6 6		Текущий контроль
7.	Отчетный этап 2	Предоставление студентом 100 % перевода, отчетной документации руководителю от предприятия, получение отзыва и оценки руководителя от предприятия			Текущий контроль
8.	Отчетный этап 3	Предоставление студентом 100 % перевода, отчетной документации		4	Итоговый контроль

		руководителю от кафедры, получение отзыва и оценки руководителя от кафедры			
Всего часов: 108			40	68	

5. Виды текстов для письменного перевода

1. Текст рекламно-туристического характера: путеводитель, буклеты (рекламные), буклеты обзорных экскурсий, информация об экскурсионных поездках и экскурсиях по музейным комплексам, гостиничный бизнес.

2. Научно-популярные тексты: журнальные статьи, газетные статьи, Интернет-издания.

3. Документация: устав организации, приходящая и исходящая корреспонденция, база данных компании, история компании, акты сдачи-приёма, программы производства, документы о предоставлении сервисных услуг, технические конструкции на оборудование, формы контрактов, документы федерального значения.

5. Технические тексты разной направленности: статьи, проектные материалы, инструкции, технические описания.

Тексты могут относиться к следующим областям знания: сельское хозяйство, физика, химия, биология, медицина, право, финансы, география, история, культура, филология, компьютерные технологии.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

В процессе производственной практики студенты должны применить умения и навыки, полученные на занятиях по практике перевода, специальной деловой корреспонденции и делового английского языка. Производственная практика проводится индивидуально на кафедре английского языка и переводоведения.

6. Формы отчетности и итоговая аттестация

По завершении переводческой практики студент должен представить следующие документы отчетности:

1. Оценка студентом процесса прохождения практики; анализ трудностей, встретившихся в практике перевода (содержание данного раздела отчета представлено в Приложении 3);

Титульный лист отчёта оформляется по форме, представленной в Приложении 1.

2. Копия оригинального текста (10000 печатных знаков с пробелами, или 5 страниц формата А4, шрифт 14 пт, интервал 1.5, абзацный отступ 1. 25 см) и его перевод и комментарий в печатном виде;

3. Учетная карточка практиканта, оформленная по установленному образцу (карточка представлена в Приложении 2);

4. Отзыв руководителя практики от кафедры о работе студента (см. Приложение 4).

Итоговая оценка выставляется руководителем от кафедры английского языка и переводоведения и проставляется в ведомость и зачетную книжку студента.

Классификация ошибок

1. Смысловая ошибка – полное искажение смысла, опущение существенной информации, привнесение неверной информации. Принимается за основной критерий при выведении оценок и служит основной расчетной единицей – полной ошибкой.

2. Неточность – опущение несущественной информации, привнесение лишней информации, не приводящее к существенному изменению смысла, не совсем точное толкование текста, не ведущее к его искажению. Приравнивается к 1/3 полной ошибки.

3. Грамматическая ошибка – ошибка в передачи значения грамматической формы (несогласование членов предложения, неправильное употребление артикля, неправильное оформление форм глагола, не приводящее к существенному изменению исходного смысла). Приравнивается к 1/3 полной ошибки.

4. Лексическая (терминологическая) ошибка – ошибка в передаче контекстуального значения слова, не носящая стилистического характера (использование слова в его наиболее распространенном словарном значении, отсутствие необходимой адекватности замены, обусловленной контекстом и нормами данного языка). Приравнивается к 1/3 полной ошибки.

5. Стилистическая ошибка - отступление от стилистических норм языка для данного стиля речи (ошибочное употребление синонимов, нарушение правил сочетаемости). Приравнивается к 1/4 полной ошибки.

6. Нарушение норм орфографии и пунктуации. Приравнивается к 1/5 полной ошибки.

7. Несколько раз повторяющаяся ошибка (неточность) - считается за одну ошибку (неточность).

8. При незаконченном переводе оценка снижается:

- если перевод незакончен не более чем на 10% - на 1 балл;
- если перевод незакончен не более чем на 20% - на 2 балла;
- если перевод незакончен более чем на 20% - выставляется оценка «неудовлетворительно».

Критерии оценивания выполнения задания практики

Перевод оценивается по шкале «зачтено / не зачтено» на объем текста 20000 печатных знаков.

«Зачтено» – содержание текста переведено полностью и правильно. Перевод сделан с соблюдением литературных норм без существенной потери информации. Допускается не более 4 суммарных полных ошибок, в том числе не более 2 смысловых ошибок. Допускается не более 20% потери информации.

«Не зачтено» – перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки «зачтено».

Подсчет ошибок по вышеприведенной шкале в равной мере относится к переводам с английского языка на русский и с русского на английский.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1. Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/489191 (дата обращения: 29.06.2022).

2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/489013 (дата обращения: 29.06.2022).

3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для среднего профессионального образования / М. С. Пестова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 191 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12172-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/495218 (дата обращения: 29.06.2022).

4. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/494858 (дата обращения: 29.06.2022).
2. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/495016 (дата обращения: 29.06.2022).
2. Чикнаверова, К. Г. Перевод юридической документации (B2–C1) : учебник для вузов / К. Г. Чикнаверова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 186 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14812-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/496699 (дата обращения: 29.06.2022).Алексеева И.С. Введение в переводоведение. М.- СПб.: ACADEMIA, 2004.
3. Чикнаверова, К. Г. Перевод юридической документации. Практикум (B2—C1) : учебное пособие для вузов / К. Г. Чикнаверова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14813-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/497184 (дата обращения: 29.06.2022).2. Алексеева И. С. Профессиональное обучение переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. — СПб.: «Союз», 2001. — 288 с.

7.2. Дополнительная литература

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учебное пособие. М.; СПб.: Академия: Филологический факультет СПбГУ, 2012. 368 с.
2. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. М.: УРСС, 2005.
3. Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста. М.: Тезаурус, 2003.
4. Виноградов В.С. Перевод: общие и лексические вопросы. М.: Книжный Дом Университет, 2004.
5. Ермолович Д.И. Правила практической транскрипции имен и названий с 29 западных и восточных языков на русский и с русского на английский.— М.: Auditoria, 2016. 124с.
6. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М.: ЭТС, 2002/2004.
7. Латышев Л.К. Технология перевода. М.: Академия, 2005.
8. Латышев Л.К. Перевод: теория, практика и методика преподавания. М.: Академия, 2003/2005.
9. Мухортов Д.С. Практика перевода: английский - русский. Учебное пособие по теории и практике перевода. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 256 с.
10. Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие. М.: ФЛИНТА, 2012. 216 с.
11. Полуян И.В. Семантико-синтаксические процессы и перевод (с русского языка на английский и с английского на русский): практ. пособие М.: Р.Валент, 2005 . 240 с.
12. Солодушкина К.А. Англо-русский словарь идиом и устойчивых словосочетаний в языке современной прессы (по социально-экономическим и международным проблемам). М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. 243 с.
13. Хохлова Е.Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: Русский. Английский. Французский. Немецкий / Е.Л. Хохлова; Под ред. Ю.Н. Марчука. - М.: Флинта: Наука, 2004. - 160 с.

7.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

http://moodle.smolgu.ru/ Система дистанционного обучения СмолГУ

www.britannica.com
www.ozhegov.org
www.randomhouse.com
www.oup.com
www.cobuild.collins.co.uk
www.cup.cam.ac.uk
www.m-w.com/dictionary
www.ldoceonline.com
www.multitran.ru
www.encarta.msn.com
bse.sci-lib.com
www.multilex.ru/slovari.htm
www.titania.bham.ac.uk
www.natcorp.ox.ac.uk
www.ids-mannheim.de/kl/projekte/corporawww.dwds.de
www.vip-translations.ru
www.vusnet.ru/bibliotranslations.web-3.ru
www.trworkshop.net
www.lingvoda.ru

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского типа и лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы: ауд.218 (стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроекторEPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Ауд.117(стандартная учебная мебель (30 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер ShivakiDVD 811.). Ауд.102 (стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер). Ауд.103 (стандартная учебная мебель (32 посадочных места), место преподавателя: стол (1), стул (1);TVSamsung (1), DVD-плеер (1). Ауд.105 (стандартная учебная мебель (26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер).

9. Программное обеспечение

Программное обеспечение: Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016), лицензия 66975477 от 03.06.2016 (бессрочно).

Приложение 1

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Смоленский государственный университет

Филологический факультет
Кафедра английского языка и переводоведения

ОТЧЕТ
О ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ
для специальности 45.04.02 Перевод и переводоведение

_____

с «___» по « ___» 20___ года
(название места прохождения практики и сроки практики)

Выполнил студент:
__ курса, группы _____

_____/_____/
(Подпись) *(Ф.И.О.)*

Принял:
руководитель от кафедры
_____/_____./
(Подпись) *(Ф.И.О.)*
«___»_____20__г.

Смоленск
2022 год

Приложение 2

Учетная карточка по переводческой практике

студента Смоленского государственного университета

ФИО студента _____

филологического факультета ___ курса ____ группы

специальности _____

Проходил практику с _____ по_____ 20___ года в _____

_____

Руководитель (ФИО): _____

Дата	Задания по производственной практике	Отметка о выполнении, подпись руководителя от кафедры
	Установочная конференция	
	Консультация (1) руководителя от кафедры	
	Консультация (2) руководителя от кафедры	
	Консультация (3) руководителя от кафедры	
	Предоставление отчетной документации руководителю от кафедры	
	Итоговая конференция по результатам практики, выставление оценок.	
	Итоговая оценка	

Приложение 3

ОТЧЕТ ПО ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Раздел 1 (заполняется студентом)

1. Рабочие язык: английский

2. Тип текста (технический, экономический и т.п.)_____
_____
_____

3. Выполненный объем задания сверх обязательного
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

4. Трудности лексического, грамматического, стилистического характера
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

5. Эффективность взаимодействия с руководителем
_____
_____

6.Пожелания, замечания
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

_____ дата « _____» _____ 20 _____г.
(подпись практиканта)

Приложение 4

ОТЗЫВ РУКОВОДИТЕЛЯ ОТ КАФЕДРЫ

1.Сроки прохождения студентом практики:_____

2. Объем письменного перевода: 10 000 знаков с пробелами

3. Текущий контроль:

1) конец первой недели (пятница): предоставлено 50% общего объема письменного перевода и переводческого комментария

да _____ нет ____

2) конец второй недели (пятница): предоставлен оставшийся объем письменного перевода и переводческого комментария

да _____ нет ____

5. Комментарии руководителя:_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

*оценка (прописью)*_____ *дата* «___»_____20____г.

_____ _____

(подпись руководителя) *(расшифровка подписи)*